

## 附錄

## 德中關鍵詞索引

## A

|  |     |
|--|-----|
| absoluter Verzögerungsbegriff<br>（絕對延滯概念）          | 141 |
| Adoptivfamilie（收養家庭）                               | 129 |
| Akteneinsicht（卷宗閱覽權）                               | 221 |
| allgemeine Gesetze（一般法律）                           | 175 |
| allgemeines Persönlichkeitsrecht<br>（一般人格權）        | 56  |
| Anspruch auf rechtliches Gehör<br>（聽審請求權）          | 141 |
| Arzneimittel-Richtlinie（藥物指引）                      | 47  |
| Asyl（政治庇護）   | 21  |
| AsylG（庇護法）   | 21  |
| Aufstockungsklage（庇護訴訟）                            | 21  |
| Ausgleichs- oder Rückgriffsanspruch<br>（衡平—或求償請求權） | 211 |
| Auskunftsverpflichtung（告知義務）                       | 56  |

## B

|  |     |
|--|-----|
| Baulast（建築負擔義務）                                | 109 |
| Bebauungsplan（發展計畫）                            | 109 |
| Beeinträchtigung des Persönlichkeit<br>（人格權侵害） | 175 |
| Belehrung（教示）                                  | 151 |
| Belehrung über die Folgen der                  |     |

## Versäumung richterlicher Fristen

（遲誤裁定期間效果之教示） 141

## Berufsausübungsfreiheit

（職業從事自由） 5

biologischer Vater（生父） 29

## D

Das Grundrecht（基本權） 175

das Recht zum Gegenschlag  
（反擊權利） 175

demokratische Legitimation  
（民主正當性） 47

Dienstverhältnis（職務關係） 69

Doppeltürenmodell（雙扇門模式） 5

## E

EDV-System（電子資料處理系統） 5

Eigentum（財產權） 151

Einmauerungseffekt（圍牆效應） 109

elterliche Sorge（親權） 37

Elternrecht（親權） 129

Enteignung（徵收） 109

Enteignungsschwelle（徵收門檻） 109

Entscheidung zur Hauptsache  
（本案判決） 197

erdrosselnde Wirkung  
（扼殺性效果） 5

|   |     |  |     |
|---|-----|--|-----|
| Erfindungshöhe (發明高度)   | 221 | (法定疾病保險)   | 47  |
| Erledigung der Hauptsache<br>(本案終結)                                   | 197 | gewerbliche Verwertbarkeit<br>(產業可利用性)   | 221 |
| <b>F</b>  |     | Gleichlauf der rechtlichen Vaterschaft<br>mit der sozial-familiären Beziehung<br>(法律上的父子關係與社會上<br>家庭關係的同步發生) | 29  |
| Fachhochschule (高等專科學校)   | 69  | Grundrechte als Verfahrensgarantien<br>(基本權之程序保障)  | 151 |
| Fachhochschullehrer<br>(高等專科學校教師)                                     | 69  | Grundrechte der freien<br>Meinungsäußerung<br>(言論自由之基本權)   | 184 |
| Fernmeldegeheimnis (電訊秘密)   | 5   | Grundrechtsfähigkeit der juristischen<br>Personen des öffentlichen Rechts<br>(公法人的基本權權利能力)                   | 211 |
| Forschungsfreiheit (研究自由)   | 69  | Grundsatz der Subsidiarität<br>(補充性原則)   | 47  |
| freie Entfaltung einer Persönlichkeit<br>(人格自由權)                      | 129 | <b>H</b>   |     |
| freiheitlicher demokratischer Staat<br>(民主自由國家)                       | 184 | Hochschule (高等學校)  | 69  |
| Fremdunterbringung (異地安置)   | 37  | Hochschulrahmengesetz, HRG<br>(高等學校基準法)  | 69  |
| <b>G</b>  |     | <b>I</b>   |     |
| Gebietskörperschaften<br>(地方自治團體)                                     | 151 | Immissionsgrenzwerte<br>(污染極限值)  | 109 |
| Gemeinde (鄉鎮)   | 90  | Internetprotokolladressen<br>(網際網路協定位址)  | 5   |
| Gemeinde als beschränkte<br>Grundrechtsträgerschaft<br>(鄉鎮作為限制之基本權主體) | 151 | <b>J</b>   |     |
| Gemeindeordnung (鄉鎮自治條例)  | 90  | Jugendamt (兒童及少年局)   | 37  |
| Gemeindeverbände (鄉鎮聯合)   | 90  |  |     |
| Genehmigungsverfahren für<br>Kernkraftwerke<br>(核電廠許可程序)              | 151 |  |     |
| gesetzliche Krankenversicherung                                       |     |  |     |

Juristische Person des öffentlichen  
Rechts als Grundrechtsträger  
(公法人作為基本權主體) 151

## K

Kindeswohl (兒童利益) 129  
Kindeswohl (兒童福利) 37  
Kindeswohlgefährdung  
(對兒童福利的危害) 37  
Klagestop (禁止提起訴訟) 197  
kommunale (地方自治) 90  
konkret-funktionelles Amt  
(具體功能性職位) 69  
Kunstkritik (藝術評論) 175

## L

Landkreis (縣) 90  
Lehrfreiheit (教學自由) 69  
leiblicher Vater (生父) 29  
Leiblichvater (生父) 55

## M

Meinungsfreiheit (言論自由) 175  
Menschenwürde (人性尊嚴) 129

## N

NAT-Verfahren  
(網路位址轉換程序) 5  
Nebenentscheidung über die Kosten  
(訴訟費用之從屬判決) 197  
NeuGIV (區域重組執行命令) 1

Neuheit (新穎性) 221

## O

Offenlegung der Anmeldeakten  
(公開註冊) 221  
Ordnungsmitteln (秩序措施) 5

## P

Pflegefamilie (寄養家庭) 129  
Planfeststellungsverfahren  
(計畫確定程序) 151  
politische Verfolgung (政治迫害) 21  
Präklusion (失權) 141  
Pressefreiheit (新聞自由) 184  
Privat- und Intimsphäre  
(私人及隱私領域) 56  
Prozesskostenhilfe  
(訴訟費用救助) 21  
Prozessurteil (程序判決) 197

## R

Recht der persönliche Ehre  
(名譽權) 184  
rechtlicher Vaterschaft  
(法律上父性) 29  
Rechtsanwendungssperre  
(法律適用閉鎖) 109  
Rechtsschutzbedürfnis  
(受法律保護必要) 197  
Rechtsschutzgleichheit  
(權利保護平等權) 21



|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| Volksinitiative Mitteldeutschland    |     |
| （德國中部公民創制）                           | 1   |
| vorläufiger Rechtsschutz             |     |
| （暫時權利保護）                             | 69  |
| Vorschriften der allgemeinen Gesetze |     |
| （一般法律規定）                             | 184 |

## W

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Wehrdienst（服兵役）                       | 21  |
| wertsetzende Bedeutung                |     |
| （價值設定的意義）                             | 184 |
| Wesensgehaltsgarantie des Grundrechts |     |
| （基本權之實質內容保障）                          | 151 |
| Wiedereinsetzung in den vorigen Stand |     |
| （回復原狀）                                | 151 |
| Wissenschaftsfreiheit（學術自由）           | 69  |

## Z

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Zitiertverbot（引用之禁止）               | 151 |
| Zuordnung（區劃）                      | 90  |
| Zurlässigkeit wertender Äußerungen |     |
| （評價性言論之容許性）                        | 175 |
| Zusammenleben（共同生活）                | 37  |

